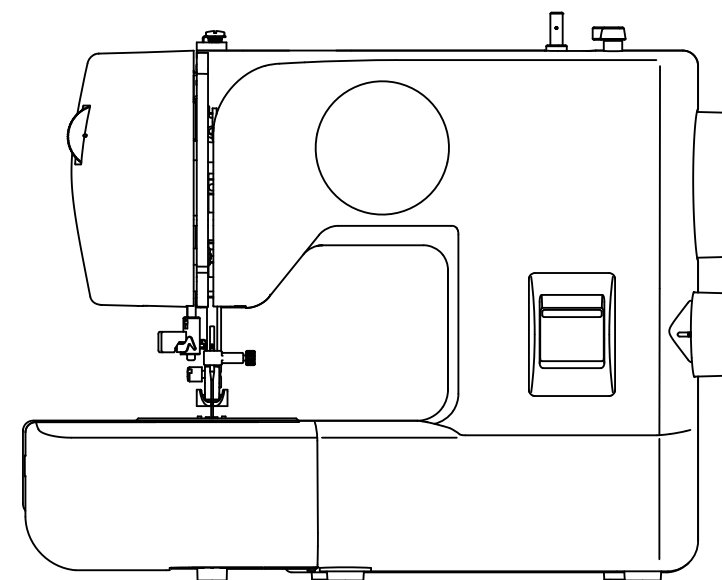




JUKI®

INSTRUCTION MANUAL
KULLANMA KILAVUZU
MANUAL DE INSTRUCCIONES



HZL - 12Z



“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“ When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”
 “ Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER – To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING- To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.” Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
3. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
4. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
5. “If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.”
6. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
7. “Never drop or insert any object into any opening.”
8. “Indoors use only.”
9. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
10. “To disconnect, turn switch to the off („0“) position, then remove plug from outlet.”
11. “Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended, Unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.”
12. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
13. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
14. “Never sew with a damaged throat plate as this can cause needle to break.”
15. “Do not use bent needles.”
16. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
17. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
18. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”
19. “To avoid electrical shock never put the machine nor the mains cable or mains plug into water or other liquids.”
20. “The LED lamp maximum power is 0.3w, maximum voltage is DC 5v, if the LED lamp is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once.”
21. “Attention the following to avoid injury:
 - Unplug the footcontroller of the appliance when leaving it unattended:
 - Unplug the footcontroller of the appliance before carrying out any maintenance.”

Dimensions: 35.0 cm x 16.0 cm x 27.5 cm
 Mass of the equipment: 4.4 kg
 Rated Voltage: 230 V
 Rated Frequency: 50 Hz / 60 Hz
 Rated input: 35 W
 Using ambient temperature: Normal temperature
 Acoustic noise level: less than 76 db (A)
 120 V 0.45 A 60 Hz (USA and Canada Only)

“CAUTION- Moving parts-To reduce

risk of injury, switch off and unplug before servicing.
 Close cover before operating machine.”

Do not use sewing machine under direct sunlight, near a heat source such as stove, iron, candle or any hot objects and in the place where temperature is high.
 Otherwise temperature inside sewing machine becomes high and/or vinyl of the power cord may be damaged, resulting in fire or an electric shock.

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL (USA & Canada only)

Use Model 4C-316B with this sewing machine.

POLARIZED PLUGS CAUTION (USA & Canada only)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



DISPOSAL:

This equipment is marked with the recycling symbol. Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary. (European Union only)

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

“Elektrikli bir alet kullanırken, aşağıdakiler de dahil, temel güvenlik önlemlerine mutlaka uyulmalıdır.”

“Bu dikiş makinesini kullanmadan önce bütün talimatları okuyun.”

TEHLİKE - Elektrik çarpması tehlikesini azaltmak için:

“Asla makineyi, fişi prize takılı olarak bırakmayın.

Kullanımdan hemen sonra ve temizlemeden önce mutlaka fişi prizden çekin.”

UYARI - Yanık, yangın, elektrik çarpması veya yaralanma tehlikelerini azaltmak için:

1. “Makinenin bir oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Bu makine çocuklar tarafından veya onlara yakın kullanılırken, çok dikkatle izlenmelidir.”
2. “Bu cihazın (çocuklar dahil olmak üzere) fiziksel yetersizliği, algılama noksanlığı olan ve beyin işlevleri sağlıklı olan kişiler ile deneyimsiz, bilgisiz kişiler tarafından; gereken bilgi ve beceri kazandırılmadan ya da bu cihazın kullanılması konusunda söz konusu kişilerden sorumlu olan yetkilinin talimatı olmadan kullanılması yasaktır ve böyle durumlar için üretilmemiştir. Özellikle çocuklara, bu ekipmanın bir oyuncak olmadığı öğretilmelidir.”
3. “Bu makineyi, sadece bu kılavuzda tanımlanan amaçları gerçekleştirmek için kullanın. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen ve bu kullanma kılavuzunda belirtilen yardımcı ekipmanı kullanın.”
4. “Kablo veya fiş hasarlı ise, makine doğru çalışmıyorsa, düşürülmüş veya hasar görmüşse ya da suya düşmüşse asla bu dikiş makinesini çalıştırmayın. Makineyi en yakın yetkili bayi veya servis merkezine götürerek; test, tamir işlemlerini ve elektrikli veya mekanik ayarlarını yaptırın.”
5. Elektrik besleme kablosu hasarlı ise, elektrik çarpmasından korunmak için; üretici veya onun tayin ettiği yetkili servis teknisyeni ya da uzman bir elektrikçi tarafından yenilenmesi şarttır.”
6. “Her hangi bir hava çıkışı kapatılmış olarak makineyi asla çalıştırmayın. Havalandırma deliklerini ve kumanda pedalını temiz tutarak; toz, hav veya kumaş parçalarının birikmesine izin vermeyin.”
7. “Deliklere/açık kısımlara asla herhangi bir şey sokmayın veya düşürmeyin.”
8. “Sadece kapalı alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.”
9. “Basınç altında püskürtülen maddelerin (Sprey) kullanıldığı veya basınçlı oksijen bulunan yerlerde çalıştırmayın.”
10. “Fişi prizden çıkartmadan önce; bütün kumandaları kapalı (“0”) konumuna getirin.”
11. Dikiş makinesinin başından ayrılmanız gerektiği zaman veya bakım yapmadan ya da ampülleri değiştirmeden önce daima cihazı kapatarak fişini prizden çıkartın.”
12. “Kablodan tutup çekerek fişi prizden çıkartmayın. Fişi çekmek için, kablodan değil, fişten tutun.”
13. “Parmaklarınızı bütün hareketli parçalardan uzak tutun. Dikiş makinesi iğnesinin çevresine özellikle dikkat etmek gerekir.”
14. “İğnenin kırılmasına yol açacağı için, asla hasarlı bir iğne plâkası ile dikiş dikmeyin.”
15. “Eğrilmiş iğneleri kullanmayın.”
16. “Dikiş yaparken kumaşı itmeyin veya çekmeyin. Aksi takdirde, iğnenin eğrilmesine ve kırılmasına yol açar.”
17. “İğne bölgesinde iğneye iplik takmak, iğneyi değiştirmek, masuraya iplik sarmak veya baskı ayağını değiştirmek vs. gibi işlemler yaparken; daima dikiş makinesini kapatın (“0”).
18. “Kapakları çıkartırken, yağlarken veya bu Kullanma Kılavuzunda belirtilen diğer kullanıcı bakım ve ayarlarını yaparken; daima makineyi kapatarak, elektrik fişini prizden çıkartın.”
19. “Elektrik çarpmasında korunmak için, makinenin ya da elektrik kablosunun su ya da diğer sıvılarla ıslanmasına asla izin vermeyin.”
20. LED lâmbanın azami gücü 0.3 Vat, azami DC Voltaj 5 Volttur. Eğer LED ampül yanarsa, bu ürünü kesinlikle kullanmayın ve mümkün olan en kısa zamanda tamiri veya değiştirilmesi için üreticiye ya da yetkili servise gönderin.”
21. “Yaralanmalardan korunmak için, aşağıda belirtilen hususlara çok dikkat edin:
 - Makinenin başından ayrılırken, ayak pedalının fişini çekin.
 - Herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce ayak pedalının fişini çıkartın.”

Ölçüler: 35,0 cm x 16,0 cm x 27,5 cm

Ekipman ağırlığı: 4.4 kg

Nominal Voltaj: 230 Volt

Nominal Frekans: 50 Hz

Nominal Giriş: 35 W

Kullanıldığı Ortam Sıcaklığı: Normal sıcaklık koşulları

Gürültü seviyesi: 76 Desibel 'den (A) düşük

120 V 0.45 Amper 60 Hz (Sadece ABD ve Kanada)

DİKKAT

Hareketli Parçalar - Yaralanma tehlikesini ortadan kaldırmak için, servis/bakım yapmadan önce elektrik düğmesini kapatın ve makinenin fişini prizden çıkartın.

Dikiş makinesini doğrudan güneş ışığı altında, soba, ütü, lâmba gibi ısı kaynağı olan nesnelerin yakınında ve sıcaklığın yüksek olduğu yerlerde kullanmayın. Aksi halde dikiş makinesinin dahili sıcaklığı yükselir ve/veya vinil kordon kaplaması hasar görerek yangına ya da elektrik çarpmasına yol açar.

PEDAL (Sadece ABD ve Kanada)

Bu dikiş makinesi ile 4C-316B Modeli pedal kullanın.

KUTUPLU FİŞ UYARISI (Sadece ABD ve Kanada)

Bu cihazda kutuplu fiş vardır (fiş başlarından birisi, diğerinden daha geniştir). Elektrik çarpmasının önlenmesi için, bu fişin amacına uygun ve sadece tek yönlü olarak uyduğu kutuplu bir prize takılması şarttır. Fiş prize tamamen oturmazsa (geçmezse), fişi ters çevirerek takın. Bu işleme rağmen fiş prize takılamıyorsa, doğru prize takılması için uzman bir elektrik teknisyenine başvurun. Asla fişte tadilat yapmayın.

Bu cihaz, elektromanyetik uyumluluğu belirleyen EEC 2004/1081 EC Yönetmeliğine uygundur.

HURDAYA AYRILMASI:



Bu cihaz geri dönüşüm simgesi ile işaretlenmiştir.

Bu ürünü, tasnif edilmemiş genel şehir çöplüğüne

atmayın! Özel işlem gerektiren bu tür ürünler,

ayrıca toplanırlar. (Sadece Avrupa Birliğinde)



IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando se usa un aparato eléctrico, debe seguirse unas precauciones básicas y que vienen incluidas a continuación. "Leer las instrucciones antes de usar la máquina de coser."

PELIGRO- Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica.

1. La máquina no debe dejarse nunca desatendida mientras esté conectada. Desconectar la máquina de la red eléctrica inmediatamente después de su uso y antes de limpiarla.

ADVERTENCIA- Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descargas eléctricas o causar daños a personas.

1. No usar la máquina como un juguete.
Prestar atención si fuese necesario cuando la máquina está siendo usada por niños o cerca de ellos.
2. Esta máquina no está pensada para ser usada por personas (incluido niños) con capacidades reducidas psíquicas, sensoriales o mentales, o tengan carencia de experiencia y conocimiento, a menos que, hayan recibido instrucciones concernientes al uso de la máquina por una persona autorizada.
Los niños deberían estar vigilados para asegurar que no juegan con la máquina.
3. Usar la máquina de coser solamente como se describe en este manual.
Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante y que vienen especificados en este manual.
4. No trabajar nunca con la máquina en caso de que tenga el cable o el enchufe en malas condiciones, si no cose correctamente, en caso de que se haya caído, haya sido dañada o se haya mojado.
5. Si se estropea el cable de corriente, debe ser reemplazado por el distribuidor autorizado, o bien el servicio post venta, con el fin de evitar riesgos.
6. No usar la máquina con los orificios de ventilación bloqueados. Mantener los orificios de ventilación de la máquina de coser y el pedal sin acumulación de polvo, suciedad y restos de tejido.
7. No introducir no insertar objetos en los orificios de ventilación.
8. No usar al aire libre.
9. No usar mientras se estén utilizando productos aerosoles (spray) o en lugares donde se esté administrando oxígeno.
10. Para desconectar, girar el interruptor hasta la posición Off ("0"), luego desconectar el enchufe de la red.
11. Apagar el interruptor de la máquina o desenchufarla cuando la deje desatendida. Desenchufar la máquina antes de transportarla, repararla o cambiar la bombilla.
12. No desconectar el enchufe tirando del cable. Para desconectar, tirar de la clavija, no del cable.
13. Mantener los dedos alejados de todas las partes móviles de la máquina. Tener un cuidado especial con la aguja.
14. Usar siempre la placa de agujas apropiada. Una placa de agujas impropia puede producir la rotura de la aguja.
15. No usar agujas despuntadas.
16. No presionar ni tirar del tejido mientras se está cosiendo. Esto podría doblar la aguja y romperla.
17. Situar el interruptor principal de la máquina en posición Off ("0") cuando se realice algún ajuste en el área de la aguja como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, cambiar la canilla, cambiar el pie prensatelas y similares.
18. Desconectar siempre la máquina de la red eléctrica cuando se retiren las tapas, para lubricar, o cuando se realice algún otro tipo de ajuste mecánico mencionado en el manual de instrucciones.
19. Para evitar el riesgo de la descarga eléctrica nunca ponga la máquina, tampoco los cables, ni la toma de corriente en el agua o otros líquidos.
20. La potencia máxima de la lámpara de LED es de 0.3w, máximo voltage es DC 5v. Si la lámpara de LED se estropea, no usar la máquina, llevar la máquina al servicio post venta para ser reemplazada.
21. Atención a lo siguiente para evitar daños::
 - Desenchufar el pedal de la máquina cuando la deje desatendida.
 - Desenchufar el pedal de la máquina antes de transportarla o de hacer cualquier mantenimiento.

Dimensiones: 35.0 cm x 16.0 cm x 27.5 cm
 Peso del equipo: 4.4 kg
 Voltaje nominal: 230 V
 Frecuencia nominal: 50 Hz
 Consumo nominal: 35 W
 Uso de temperatura ambiente: temperatura normal
 Nivel de ruido acústico: menos de 76 db(A)
 120 V 0.45 A 60 Hz (sólo EE.UU. y Canadá)

PARTES MÓVILES-

Para reducir el riesgo de daños personales, apague y desconecte antes de cualquier mantenimiento. Cierre la tapa antes de utilizar la máquina.

No usar la máquina de coser si está expuesta a sol directo, cerca de superficies calientes como estufa, plancha, velas o cualquier objeto caliente, y en los espacios, dónde la temperatura está muy alta. Si la temperatura dentro de la máquina sube, el vinilo del cable eléctrico puede ser dañado, pudiendo ocasionar un incendio o una descarga eléctrica.

CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Esta máquina de coser es para uso doméstico

PEDAL (sólo EE.UU. y Canadá)

Use el modelo 4C-316B con esta máquina de coser.

INFORMACIÓN REFERENTE AL ENCHUFE POLARIZADO (sólo EE.UU. y Canadá)

Este electrodoméstico está equipado con un enchufe polarizado (note que una patita es más ancha que la otra).

Para reducir el riesgo de choques eléctricos, este enchufe solamente puede ser usado en una toma de corriente polarizada. Si no puede insertar el enchufe completamente en la toma de corriente, déle la vuelta e inténtelo de nuevo. Si el enchufe no entra todavía correctamente, contrate a un electricista calificado para que le instale la toma de corriente adecuada. No intente modificar el enchufe.

Este instrumento se conforma con directivo de CEE 2004/108/EC cubriendo supresión contra interferencia de radio.



TIRAR:

No se deshaga de este producto como un conjunto de basura. Recopile por separado para un tratamiento especial si es necesario.

TABLE OF CONTENTS

"IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS" ACCESSORIES

MACHINE IDENTIFICATION	4
SETTING UP YOUR MACHINE	5
REMOVING BOBBIN CASE FROM SHUTTLE	6
WINDING BOBBIN	6
INSERTING BOBBIN INTO BOBBIN CASE	6
INSERTING BOBBIN CASE INTO SHUTTLE	6
THREADING THE TOP THREAD	6
USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER	6
PICKING UP BOBBIN THREAD	6
STARTING TO SEW	6
ADJUSTING STRAIGHT STITCH THREAD TENSION	7
ADJUSTING BOBBIN THREAD TENSION	7
NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART	7
CHANGING THE NEEDLE	7
BLIND STITCH	7
CHANGING PRESSER FEET	7
BUTTONHOLE MAKING	7
BUTTONHOLES	8
CORDED BUTTONHOLES	8
ADJUSTING STITCH LENGTH	8
CLEANING THE FEED DOGS AND SHUTTLE AREA	8

İÇİNDEKİLER

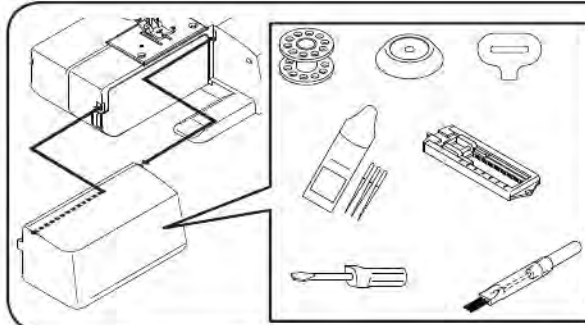
"ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATI" AKSESUARLAR

ANA PARÇALAR	4
MAKİNEİNİN KURULMASI	5
MEKİĞİN CAĞANOZ YATAĞINDAN ÇIKARTILMASI	6
MASURANIN SARILMASI	6
MASURANIN MEKİĞE TAKILMASI	6
MEKİĞİN CAĞANOZA TAKILMASI	6
ÜST İPLİĞİN (İĞNE İPLİĞİ) GEÇİRİLMESİ	6
OTOMATİK İĞNE İPLİĞİ TAKMA SİSTEMİNİN KULLANILMASI	6
MASURA İPLİĞİNİN ALINMASI	6
DİKİŞE BAŞLAMAK	6
DÜZ DİKİŞ İPLİK TANSİYONUNUN AYARLANMASI	7
MASURA İPLİK TANSİYONUNUN AYARLANMASI	7
İĞNE, İPLİK VE KUMAŞ TABLOSU	7
İĞNENİN DEĞİŞTİRİLMESİ	7
GİZLİ DİKİŞ	7
BASKI AYAKLARININ DEĞİŞTİRİLMESİ	7
İLİK AÇILMASI	7
İLİKLER	8
PASALI İLİKLER	8
DİKİŞ UZUNLUĞUNUN AYARLANMASI	8
DİŞLİNİN VE MEKİK BÖLGESİNİN TEMİZLENMESİ	8

RELACION DE CONTENIDOS

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD (IMPORTANTES) ACCESORIOS

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA	4
PONIENDO EN MARCHA TU MÁQUINA	5
SACAR CANILLERO DE LA LANZADERA	6
HACER CANILLA	6
INSERTAR CANILLA EN CANILLERO	6
INSERTAR CANILLERO EN LANZADERA	6
ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR	6
USO ENHEBRADOR AUTOMÁTICO	6
SACAR ARRIBA EL HILO DE LA CANILLA	6
EMPEZAR A COSER	6
AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL HILO (PESPUNTE)	7
AJUSTE DE LA TENSION HILO DE CANILLA	7
TABLA RELACIÓN AGUJA/HILO/MATERIAL	7
CAMBIO DE LA AGUJA	7
PUNTADA INVISIBLE	7
CAMBIO DEL PRENSATELAS	7
HACIENDO OJALES	7
OJALES	8
OJALES CON CORDON	8
AJUSTE DEL LARGO DE PUNTADA	8
LIMPIEZA DE DIENTES DE ARRASTRE Y LANZADERA	8



ACCESSORIES

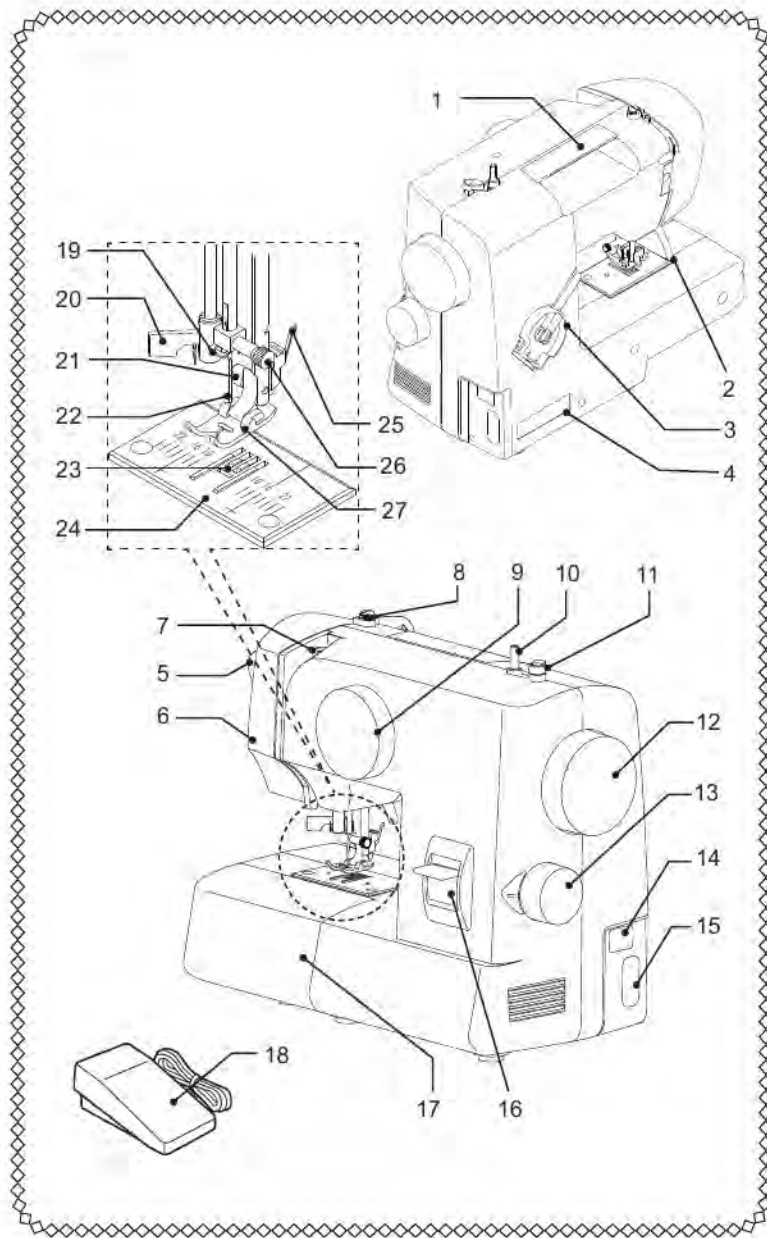
Remove the extension table by pulling it to the left. Open the accessory box and you will find a variety of accessories inside.

AKSESUARLAR

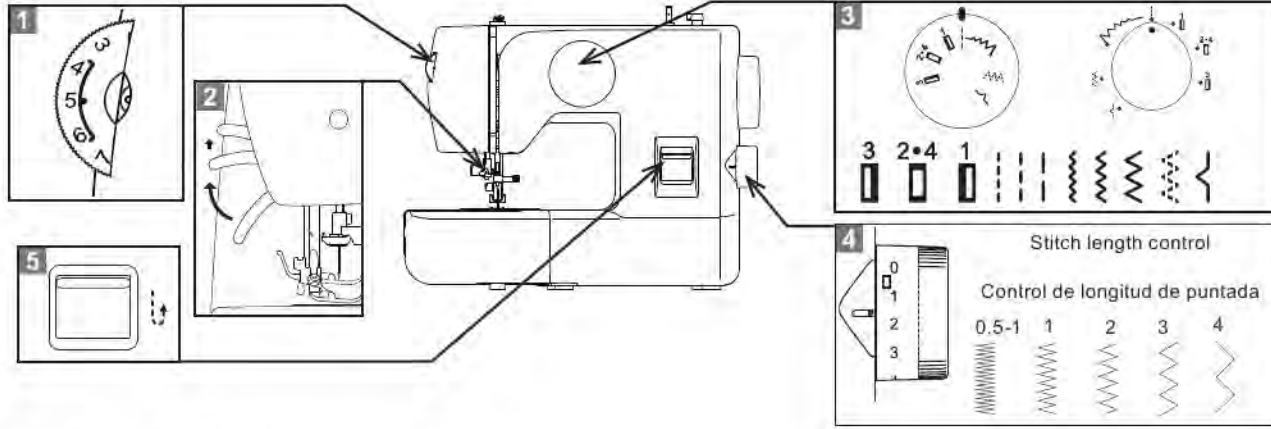
Sola çekerek, uzatma tablasını çıkartın. Aksesuar kutusunu açtığınız zaman, içinde çeşitli aksesuarlar olduğunu görürsünüz.

ACCESORIOS

Sacar la extensión de la superficie de trabajo tirando de ella hacia la izquierda. Abrir la caja de accesorios y encontrará una variedad de accesorios en su interior.



	MACHINE IDENTIFICATION	ANA PARÇALAR	IDENTIFICACION DE PIEZAS DE LA MAQUINA
1	Handle	Tutma Yeri	Mango
2	Presser foot lever	Baskı ayak kolu	Palanca elevar prensatelas
3	Spool pin	Makara pimi	Soporte cono de hilo
4	Identification plate	Kimlik plâkası	Placa identificativa
5	Thread tension control	İplik tansiyon ayarı	Control de tension del hilo
6	Face cover	Yüz kapağı	Cubierta frontal
7	Thread take-up	Horoz	Palanca tira-hilos
8	Bobbin winder tension disc	Masura sarma tansiyon diski	Discos de tension del bobinador de canilla
9	Stitch selector	Dikiş seçici	Selector de puntadas
10	Bobbin winder shaft	Masura sarma ünitesi mili	Eje del bobinador de canilla
11	Bobbin winder stop	Masura sarma ünitesi takozu	Freno del bobinador de canilla
12	Hand wheel	Volan	Volante
13	Stitch length control	Dikiş uzunluk ayarı	Control del largo de puntada
14	Power/light switch	Ana Elektrik Ve Dikiş Işığı Düğmesi	Interruptor encendido/luz
15	Plug socket	Soket	Enchufe
16	Reverse stitch lever	Geri dikiş kolu	Palanca atacado
17	Extension table	Uzatma tablası	Extension mesa de trabajo
18	Foot control	Pedal	Pedal
19	Thread guide	İplik kılavuzu	Guia hilos
20	Automatic needle threader	Otomatik iğne ipliği geçirme sistemi	Enhebrador automatico
21	Presser foot screw	Baskı ayağı vidası	Tornillo sujetar prensatelas
22	Needle	İğne	Aguja
23	Feed dogs	Dişliler	Dientes de arrastre
24	Needle plate	İğne plâkası	Placa de agujas
25	Foot release lever	Ayak bırakma kolu	Palanca expulsion prensatelas
26	Needle clamp screw	İğne bağı vidası	Tornillo soporte de agujas
27	Presser foot	Baskı ayağı	Prensatelas



1 TOP THREAD TENSION CONTROL
Decrease or increase the tension of the top thread by using this dial. The higher the number, the tighter the tension.

2 PRESSER FOOT LEVER
There are three positions for your presser foot.

3 STITCH SELECTOR
To select a stitch, be sure needle is out of fabric at its highest position.

4 STITCH LENGTH CONTROL
Stitch length can be selected easily according to thickness and type of fabric.

5 REVERSE STITCH LEVER
It is recommended to begin and end seams with several stitches in reverse for reinforcement. As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

1 ÜST İPLİK TANSİYON AYARI
Bu kadranı kullanarak, üst ipliğin tansiyonu azaltılır veya artırılır. Numara büyüdükçe, iplik tansiyonu da artar.

2 BASKI AYAK KOLU
Makinenizdeki baskı ayağının üç konumu vardır.

3 DİKİŞ SEÇİCİ
Dikiş seçmeden önce, iğnenin kumaştan çıkmış olmasına çok dikkat edin.

4 DİKİŞ UZUNLUK AYARI
Dikiş uzunluğu, dikilen kumaşın cinsine ve kalınlığına bağlı olarak, kolayca seçilebilir.

5 GERİ DİKİŞ KOLU
Dikişin güçlendirilmesi için, dikiş başında ve sonunda birkaç geri dikiş dikilmesi önemle tavsiye edilir. Dikiş dikerken bu kolu aşağıya doğru bastırduğunuz müddetçe, dikiş makinesi kumaşı tersine beslemeye (geri dikiş dikmeye) devam eder.

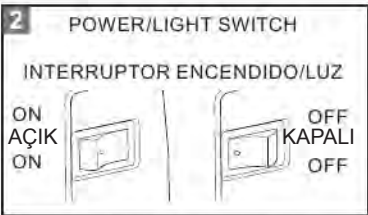
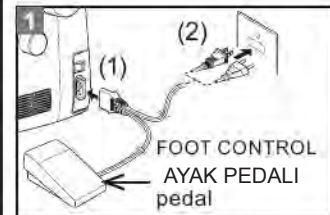
1 CONTROL DE TENSION DEL HILO SUPERIOR
Aumenta ó disminuye la tensión del hilo superior con este dial. Cuanto más alto es el numero en el dial, superior la tensión del hilo.

2 PALANCA ELEVADORA DEL PRENSATELAS
Hay tres posiciones de la palanca para tu prensateclas.

3 SELECTOR DE PUNTADA
Para seleccionar un tipo de puntada, asegúrese de que la aguja esta fuera del tejido en su posición más elevada.

4 SELECTOR DEL LARGO DE PUNTADA
El largo de puntada puede ser seleccionado fácilmente de acuerdo con el grosor y el tipo de material a coser.

5 PALANCA DE ATACADO
Se recomienda para empezar y acabar las costuras hacer varias puntadas adelante y atrás (atacado) para reforzar la costura. Con esta palanca presionada mientras se cose, la máquina desplaza el género hacia atrás para hacer el atacado.



When servicing the machine, or changing needles etc., machine must be disconnected from the wall outlet.

SETTING UP YOUR MACHINE

- 1 FOOT CONTROL**
Connect the plug of the foot control into the machine socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.
- 2 POWER/LIGHT SWITCH**
Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

Lors de l'entretien de la machine, changement d'aiguille etc..., l'appareil doit être débranché du secteur.

PREPARATION DE VOTRE MACHINE

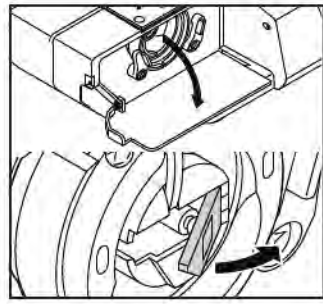
- 1 RHEOSTAT**
Connectez la prise du rhéostat à la prise machine (1) et à votre prise murale (2) comme illustré.
- 2 INTERRUPTEUR MARCHÉ/ARRÊT**
Votre machine fonctionnera lorsque l'interrupteur ON/OFF sera sur la position ON. Cet interrupteur contrôle simultanément l'éclairage et l'alimentation moteur.

Durante el mantenimiento de la máquina, o durante el cambio de agujas etc..., la máquina debe de estar desconectada del enchufe de pared por seguridad.

MAKİNENİN KURULMASI

- 1 PEDAL**
Ayak pedalının fişini, makinedeki sokete (1) ve prize (2); çizimde gösterilen şekilde takın.
- 2 ANA ELEKTRİK / DİKİŞ IŞIĞI DÜĞMESİ**

Dikiş uzunluk ayarı
Makineye bakım yaparken veya iğne değiştirirken vs.; makinenin elektrik fişi kesinlikle prizden çıkartılmalıdır.



REMOVING BOBBIN CASE FROM SHUTTLE

Open the bobbin access cover by pulling it down. With your fingers, pull open the bobbin case latch as shown, and take out the bobbin case from the shuttle.

SACAR EL CANILLERO DE LA LANZADERA

Abrir la tapa de acceso tirando hacia abajo. Con los dedos, tire de la palanca del canillero como se muestra en la ilustración y saca el canillero de la lanzadera.

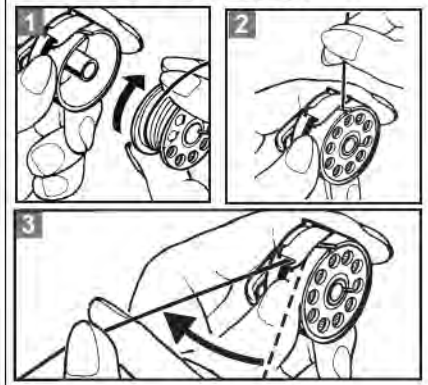
MEKİĞİN ÇAĞANOZ YATAĞINDAN ÇIKARTILMASI

Masura erişim kapağını, aşağıya doğru çekerek açın. Parmaklarınızla mekiği çekerek açın ve mekiği çağanozdan çıkartın.

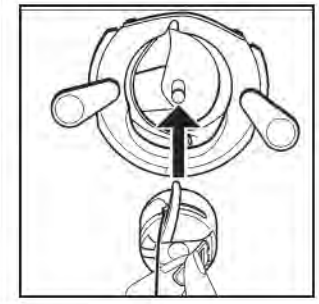
WINDING BOBBIN MASURANIN SARILMASI HACER CANILLA



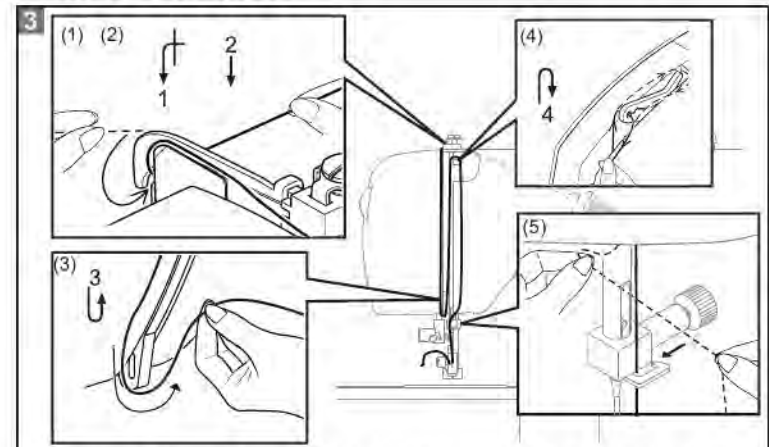
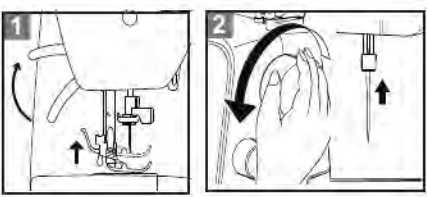
INSERTING BOBBIN INTO BOBBIN CASE MASURANIN MEKİĞE TAKILMASI INSERTAR LA CANILLA EN EL CANILLERO



INSERTING BOBBIN CASE INTO SHUTTLE MEKİĞİN ÇAĞANOZA TAKILMASI INSERTAR EL CANILLERO EN LA LANZADERA

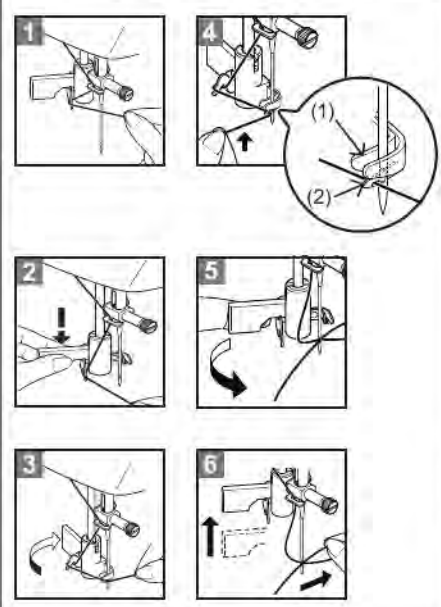


THREADING THE TOP THREAD ÜST İPLİĞİN TAKILMASI ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR

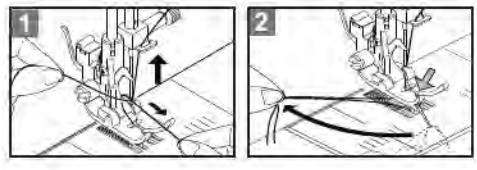


Thread the machine in the following order as illustrated. Enfilez la machine dans l'ordre comme illustré ci-dessus. İpliği, aşağıdaki çizimde gösterilen sırayla makineye takın.

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER OTOMATİK İĞNE İPLİĞİ TAKMA SİSTEMİNİN KULLANILMASI USO DEL ENHEBRADOR AUTOMÁTICO



PICKING UP BOBBIN THREAD MASURA İPLİĞİNİN ALINMASI SACAR ARRIBA EL HILO DE LA CANILLA

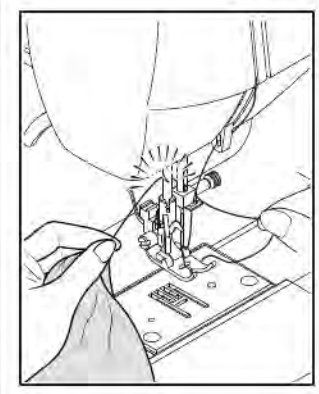
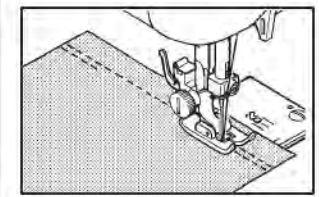


Rotate hand wheel forward, bobbin thread goes up with upper thread. Draw both threads backward.

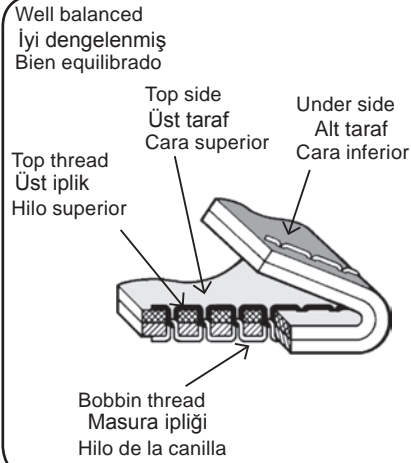
Volanı elinizle çevirin; masura ipliği, iğne ipliği ile birlikte yukarıya çıkar. Her iki ipliği de geriye çekin.

Haciendo rotar el volante de la máquina hacia delante, el hilo de la canilla sube junto al de la aguja. Tire de ambos hilos hacia la parte posterior.

STATING TO SEW DİKİŞE BAŞLAMAK EMPEZANDO A COSER

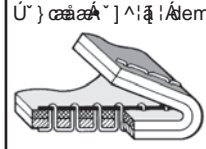


ADJUSTING STRAIGHT STITCH THREAD TENSION



DÜZ DİKİŞ İPLİK TANSİYONUNUN AYARLANMASI

Top stitch too tight
Üst dikiş çok sıkı



Top stitch too loose
Üst dikiş çok gevşek
Puntada superior demasiado floja



Threads lock on the top side.
İplik, üst tarafta sıkışmış
El hilo aparece en la parte superior.

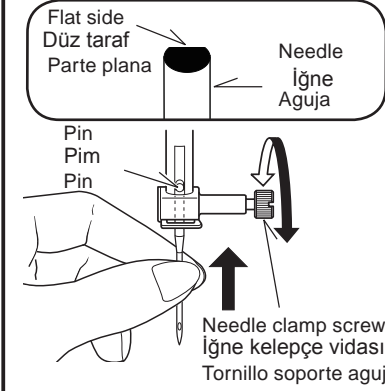
Decrease tension
Tansiyonu düşürün
disminuir la tensión

Increase tension
Tansiyonu artırın
aumentar la tensión

Threads lock on the under side.
İplik, alt tarafta sıkışmış
El hilo aparece en la parte inferior.

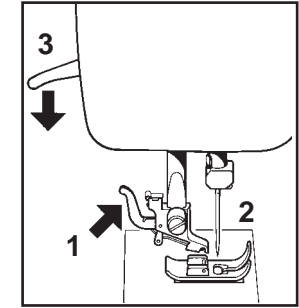
AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO (PESPUNTE)

CHANGING THE NEEDLE İĞNENİN DEĞİŞTİRİLMESİ CAMBIO DE LA AGUJA

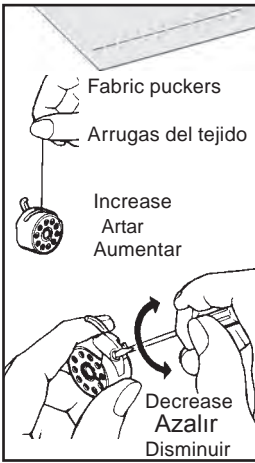


CHANGING PRESSER FEET BASKI AYAGININ DEĞİŞTİRİLMESİ

CAMBIO PRENSATELAS



ADJUSTING BOBBIN THREAD TENSION



To test if the bobbin thread tension is correct, suspend the bobbin case by the thread and jerk it once. Correct bobbin tension will result in the thread unwinding only one inch or two. If too loose it will unwind continuously. If too tight the thread will not unwind at all. When adjusting the tension on the bobbin case, make only slight adjustments with a screwdriver.

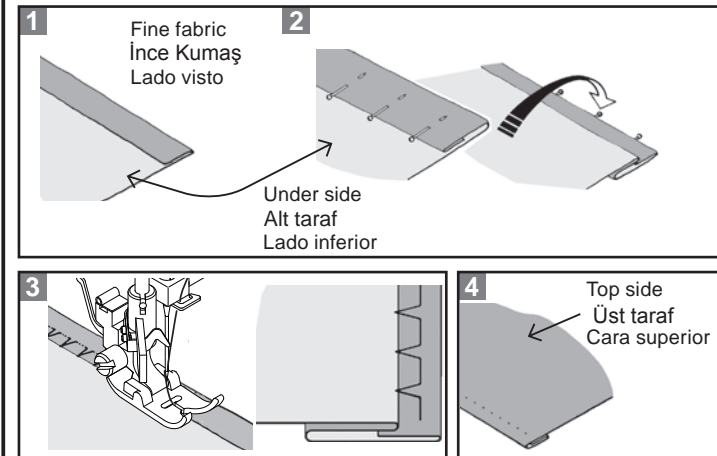
MEKİĞİN AYARLANMASI İPLİK TANSİYONU

Masura iplik tansiyonunun doğru olup-olmadığını kontrol etmek için, masurayı elinizle tutun ve ipliği bir kere ve ani bir hareketle çekin. Masura iplik tansiyonu doğru ise, iplik sadece 2.5 ilâ 5 cm kadar dışarı gelir.

AJUSTE DE LA TENSİÓN DEL HILO DE LA CANILLA

Para comprobar si la tensión del hilo del canillero es correcta, suspenda el canillero por el hilo y sacúdalo una vez. Si la tensión del hilo es correcta, el canillero ha de descender entre 3 y 5 cm. Si esta demasiado flojo, no dejará de desenrollar hilo. Si está demasiado fuerte, apenas bajará el canillero. Hacer pequeños ajustes del tornillo para regular la tensión.

BLIND STITCH GİZLİ DİKİŞ PUNTADA INVISIBLE



NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Size	For Thread or Fabric
No.14 (90)	Standard
No.16 (100)	Heavy
No.11 (80)	Light
No. 9 (70)	Very light

Knit needle is good for stretchy fabrics (such as knits) and synthetic fabrics.

İĞNE, İPLİK, KUMAŞ TABLOSU

Ebat	İplik veya Kumaş için
No.14 (90)	Standart
No.16 (100)	İnce
No.11 (80)	İnce
No. 9 (70)	Çok ince

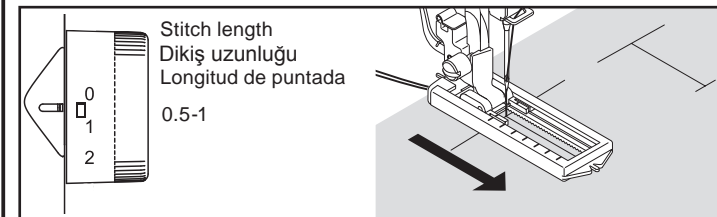
Esnek (örgü gibi) ve sentetik kumaşların dikişi için, örgü iğnesi uygundur.

TABLA DE RELACIÓN AGUJA/HILO/MATERIAL

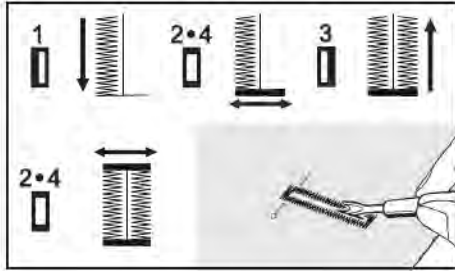
Tamaño	Para aguja ó material
No.14 (90)	estándar
No.16 (100)	Pesado
No.11 (80)	ligero
No. 9 (70)	Muy ligero

La aguja de punto es adecuada para tejidos elásticos (como el punto) y tejidos sintéticos.

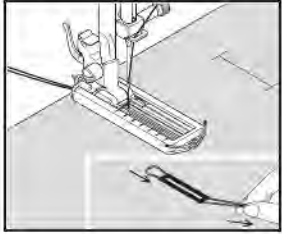
BUTTONHOLE MAKING İLİK AÇILMASI OJALES



BUTTONHOLES İLİK AÇILMASI OJALES



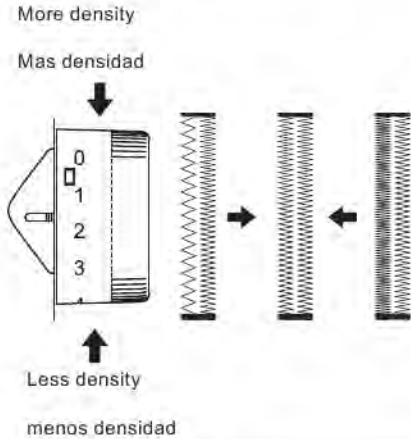
CORDED BUTTONHOLES PASALI İLİKLER OJALES CON CORDON



ADJUSTING STITCH LENGTH

DİKİŞ UZUNLUĞUNUN AYARLANMASI

AJUSTE LONGITUD DE PUNTADA



When servicing the machine, or changing needles etc., machine must be disconnected from the wall outlet.

Makineye bakım yaparken veya iğne değiştirirken vs.; makine elektrik fişinin kesinlikle prizden çıkartılması şarttır!

Cuando se hace el mantenimiento de la máquina, se cambian las agujas etc... la máquina debe de estar desconectada de la corriente eléctrica.

CLEANING THE FEED DOGS AND SHUTTLE AREA

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the bobbin case from the shuttle.
3. Push aside the two shuttle race cover and shuttle.
4. Remove the shuttle race cover and shuttle.
5. Clean the feed dogs and shuttle area with the lint brush.

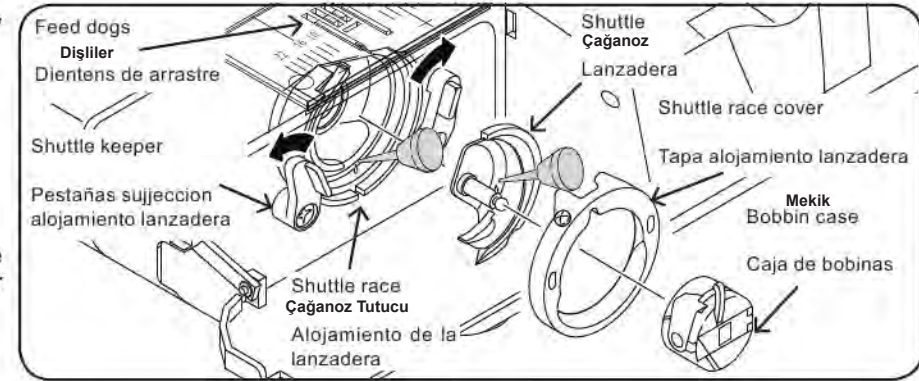
NOTE: Put a drop of sewing machine oil on the center pin of the shuttle and shuttle race as indicated by the arrows.

6. Be sure the shuttle race forms a half moon on the left side of the machine.
7. Holding the shuttle by its center pin, replace it so as to form a half moon on the right side.
8. Slide the shuttle race cover back into position.
9. Snap the shuttle keepers back into position.

Cleaning the sewing machine and foot controller

After using, keep sewing machine and foot controller clean. Use dry rags to remove dust from the sewing machine and foot controller.

NOTE: Use dry rags to avoid electrical shock.



DIŞLİNİN VE MEKİK BÖLGESİNİN TEMİZLENMESİ

1. İğneyi en yüksek konuma kaldırın.
2. Mekiği çağanozdan çıkartın
3. İki çağanoz tutucuyu ve mekiği bir tarafa itin.
4. Çağanoz tutucuyu ve mekiği çıkartın.
5. Dişli ile mekik bölgesini, hav fırçası ile temizleyin.

NOTE: Mekik piminin ortasında ve mekik yatağında, oklarla işaret edilen noktaları; birer damla dikiş makinesi yağıyla yağlayın.

6. Mekik yatağının yarım ay şeklini koruduğundan emin olun.
7. Mekiği orta piminden elinizle tutarak ve yarım ay şekli sağ tarafta olacak şekilde yerine yerleştirin.
8. Mekik yatağının kapağını tekrar yerine kaydırın.
9. Mekik takozlarını tekrar yerlerine oturtun.

Dikiş makinesinin ve ayak pedalının (kumandasının) temizlenmesi

Kullandıktan sonra dikiş makinesini ve ayak pedalını temiz muhafaza edin. Dikiş makinesinin ve ayak pedalının tozunu almak için, kuru bezler kullanın.

NOTE: Elektrik çarpmasından korunmak için, bezin kuru olmasına çok dikkat edin.

LIMPIEZA DE LOS DIENTES DE ARRASTRE Y LANZADERA

1. Eleve la aguja a su posición más alta.
2. Saque el canillero de la lanzadera
3. Deslice las dos pestañas que sujetan el alojamiento de la lanzadera.
4. Saque la tapa de la lanzadera y la lanzadera
5. Limpie los dientes de arrastre y el área de la lanzadera con el pincel de gasa.

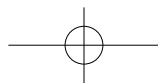
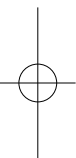
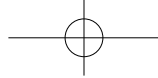
NOTA: Ponga una gota de aceite para máquina de coser en el eje de la lanzadera y en su base como se indica en la figura con las flechas.

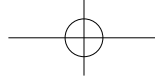
6. Asegúrese de que el alojamiento de la lanzadera forma una media luna en la parte izquierda de la máquina.
7. Sujetando la lanzadera por su eje central, vuélvala a colocar de manera que forme una media luna esta vez en el lado derecho.
8. Vuelva a colocar la tapa de la lanzadera.
9. Deslice las pestañas que sujetan el alojamiento de la lanzadera a su posición original.

Limpieza de la máquina de coser y del pedal

Después de usarla, deje la máquina de coser y su pedal limpios. Utilice trapos secos para sacar la suciedad de la máquina y del pedal.

NOTA: Utilice trapos secos para evitar descargas eléctricas.





JUKI[®]
JUKI CORPORATION
2-11-1, TSURUMAKI,
TAMA-SHI, TOKYO 206-8511, JAPAN
PHONE: (042)357-2341
FAX: (042)357-2345
http: //www.juki.co.jp

Copyright © 2009 JUKI CORPORATION
All right reserved throughout the world.

ENGLISH / TURKISH / ESPAÑOL
© 40125254 6/12
(P#83958)